

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1288-1291	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1292	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	1293 - 1295	Audience ordonnée
Judgments on applications for leave	1296 - 1308	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1309 - 1317	Requêtes
Appeals heard since last issue and disposition	1318 - 1319	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1320	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1321 - 1325	Sommaires des arrêts récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Dalhousie Legal Aid Service
Claire McNeil
Dalhousie Legal Aid

v. (31627)

Nova Scotia Power Incorporated et al. (N.S.)
Daniel M. Campbell, Q.C.
Cox, Hanson, O'Reilly, Matheson

FILING DATE 19.9.2006

Tele-Mobile Company (a.k.a. TELUS Mobility)
Paul Burstein
Burstein, Unger

v. (31644)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Randy Schwartz
A.G. of Ontario

FILING DATE 27.9.2006

G.E.S.
James J. Vogel
Richmond Nychuk

v. (31651)

D.L.C. (Sask.)
R. Bradley Hunter
Hunter, Miller

FILING DATE 28.9.2006

New Brunswick (Human Rights Commission)
Seamus I. Cox
New Brunswick Human Rights Commission

v. (31652)

Potash Corporation of Saskatchewan Inc. (N.B.)
Peter T. Zed, Q.C.
Barry, Spalding

FILING DATE 28.9.2006

Duffin Capital Corporation

Murdo McLeod et al.
Ian A. Blue
Cassels, Brock & Blackwell

v. (31648)

Alberta Securities Commission et al. (Alta.)
Matthew Epp
Alberta Securities Commission

FILING DATE 29.9.2006

Shatha Al-Musawi
Gilles Poulin

v. (31654)

Ville de Montréal (Que.)
Paule Biron
Charest, Séguin, Caron

FILING DATE 29.9.2006

Loredana Gloria Balic
Gavin Crickmore
Hungerford, Tomy, Lawrenson and
Nichols

v. (31647)

Stjepan Balic (also known as Steven Balic) (B.C.)
John S. Harvey
Scarborough, Herman, Harvey & Bluekens

FILING DATE 29.9.2006

Alan J. Lenczner, Q.C.

Lenczner, Slaght, Royce, Smith, Griffin

v. (31663)

Minister of Municipal Affairs and Housing (Ont.)

Jack Coop
A.G. of Ontario

FILING DATE 29.9.2006

**Association des Courtiers et Agents Immobiliers
du Québec et autres**

André Durocher
Fasken, Martineau, DuMoulin

c. (31664)

Proprio Direct Inc. (Qc)

Henri Richard
Bélanger, Sauvé

DATE DE PRODUCTION 29.9.2006

Wendy Jessen

Brian J. Hebert
Hebbert, Boddie

v. (31650)

CHC Helicopters International Inc. (N.S.)

Thomas A. Groves
Cox, Hanson, O'Reilly, Matheson

FILING DATE 29.9.2006

**620 Connaught Ltd., operating as Downstream
Bar et al.**

Jack N. Angrios, Q.C.

v. (31661)

Attorney General of Canada et al. (F.C.)

Bruce Hughson
A.G. of Canada

FILING DATE 29.9.2006

Janie Louise Ryan et al.

William B. Hembroff
Bryan & Company

v. (31655)

Parmjit Singh Purba et al. (Alta.)

Brij Mohan
Brij Mohan & Associates

FILING DATE 29.9.2006

Edwina Ruth Trick

Edwina Ruth Trick

v. (31653)

John Anthony Trick (Ont.)

D. Smith
Smith Family Law Group

FILING DATE 29.9.2006

Société de l'assurance automobile du Québec

Julie Baril
Dussault, Mayrand

c. (31657)

Yvan Cyr et autre (Qc)

Claude J. Melançon
Gowling, Lafleur, Henderson

DATE DE PRODUCTION 29.9.2006

Abdelaziz Ben Rejeb

Abdelaziz Ben Rejeb

v. (31658)

École Polytechnique de Montréal et autre (Qc)

Pierre Boulanger
Picard, Garceau, Pasquin, Pagé, Viens

FILING DATE 2.10.2006

Kevin Dillabough

William B. Hembroff
Bryan & Company

v. (31656)

Kelly Besler (Alta.)

Patrick J. Feehan
Duncan & Craig

FILING DATE 2.10.2006

Calvin James Macphail

Eugene Meehan, Q.C.
Lang Michener

v. (31629)

Marcie Marie Karasek (Alta.)

Diane L. Harms
Daunais, Boyes

FILING DATE 5.10.2006

Shem William Trotman

Simon R. Buck
Wilson, Buck, Butcher & Sears

v. (31659)

Her Majesty the Queen (B.C.)

W.J. Scott Bell
A.G. of British Columbia

FILING DATE 3.10.2006

Sa Majesté la Reine

Henrie-Pierre LaBrie
P.G. du Québec

c. (31662)

Patrick Mathieu (Qc)

Juliana Côté
Rock, Vleminckx, Dury, Lanctôt &
Associés

DATE DE PRODUCTION 4.10.2006

Liliana Verdicchio et al.

Liliana Verdicchio

v. (31666)

City of Montreal (Que.)

Sébastien Caron
Charest, Séguin, Caron

FILING DATE 5.10.2006

v. (31667)

**Alberta (Minister of Human Resources and
Employment) (Alta.)**

Roderick Wiltshire
A.G. of Alberta

FILING DATE 5.10.2006

OCTOBRE 16, 2006 / LE 16 OCTOBRE 2006

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Charron and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Charron et Rothstein**

1. *Jedfro Investments (U.S.A.) Limited, et al. v. Nadia Jacyk, in her capacity as Litigation Administrator for the estate of Peter Jacyk, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31561)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Fish JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Fish**

2. *Gurwinder Singh Mann, et al. v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Criminal) (By Leave) (31331)

**CORAM: Binnie, Deschamps and Abella JJ.
Les juges Binnie, Deschamps et Abella**

3. *Yves Michaud c. Michel Bissonnet, ès qualités de président de l'Assemblée nationale du Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31604)
4. *Mohammed Abul Khair, personally and in his capacity as tutor to his minor children, Farhana Khair, Sultana Khair and Abdullah Khair, et al. v. Attorney General of Canada, et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (31525)
5. *Eric Scheuneman v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31555)

**OCTOBER 2, 2006 / LE 2 OCTOBRE 2006
(REVISED OCTOBER 18, 2006 / RÉVISÉ LE 18 OCTOBRE 2006)**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Binnie and Charron JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron**

1. *Fording Coal Limited v. Vancouver Port Authority* (B.C.) (Civil) (By Leave) (31514)
-

OCTOBER 20, 2006 / LE 20 OCTOBRE 2006

31521 **William Morley Dorsay v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Crim.) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Charron and Rothstein JJ.

The application for an extension of time to apply for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA031470, 2006 BCCA 117, dated March 9, 2006, is granted.

An oral hearing is ordered pursuant to s. 43(1.2) of the *Supreme Court Act*. The hearing date will be fixed by the Registrar.

La demande de prorogation du délai pour solliciter l'autorisation d'appeler de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA031470, 2006 BCCA 117, daté du 9 mars 2006, est accordée.

Conformément au par. 43(1.2) de la *Loi sur la Cour suprême*, la tenue d'une audience est ordonnée. La date de l'audience sera fixée par la Registrare.

CASE SUMMARY:

Canadian *Charter* - Criminal law - Murder - Trial fairness - How should Canada deal with privileges recognized in other countries in the context of international judicial assistance requests, commission evidence hearings and domestic trials? - What record is necessary to establish that a statement to police was made or obtained in a manner that compromises a fair trial?

The Applicant was charged with the second degree murder of his infant son. The offence was alleged to have been committed in 1967 in Vancouver, British Columbia. The evidence consisted solely of statements by the Applicant to police and mental health workers in the State of Washington.

December 31, 2003 Supreme Court of British Columbia (Scarth J.)	Applicant acquitted of second degree murder pursuant to s. 235 of the <i>Criminal Code</i>
March 9, 2006 Court of Appeal for British Columbia (Rowles, Smith and Lowry JJ.A.)	Appeal against acquittal allowed; new trial ordered
June 30, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for extension of time filed
July 6, 2006 Supreme Court of Canada	Applicant requests an oral hearing

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Charte canadienne - Droit criminel - Meurtre - Procès équitable - Comment le Canada doit-il traiter les privilèges reconnus dans d'autres pays dans le cadre de demandes d'aide judiciaire internationale, de preuve recueillie par commission rogatoire et de procès intérieurs? - Quels éléments de preuve sont nécessaires pour établir qu'une déclaration faite à la police a été faite ou obtenue d'une manière qui compromet l'équité du procès?

Le demandeur a été accusé du meurtre au deuxième degré de son fils en bas âge. Il était allégué que le crime aurait été commis à Vancouver (C.-B.) en 1967. La preuve consistait uniquement en des déclarations faites par le demandeur à des policiers et des travailleurs en santé mentale de l'État de Washington.

31 décembre 2003 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Scarth)	Demandeur acquitté de l'infraction de meurtre au deuxième degré prévue à l'art. 235 du <i>Code criminel</i>
9 mars 2006 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Juges Rowles, Smith et Lowry)	Appel de l'acquittement accueilli; nouveau procès ordonné
30 juin 2006 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel et de prorogation de délai déposée
6 juillet 2006 Cour suprême du Canada	Le demandeur demande la tenue d'une audience

31553 **Manh Tien Tran v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Crim.) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Charron and Rothstein JJ.

On the application to apply for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA033383, 2006 BCCA 298, dated May 16, 2006, an oral hearing is ordered pursuant to s. 43(1.2) of the *Supreme Court Act*. The hearing date will be fixed by the Registrar.

Conformément au par. 43(1.2) de la *Loi sur la Cour suprême*, la tenue d'une audience est ordonnée pour trancher la demande d'autorisation d'appel visant l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA033383, 2006 BCCA 298, daté du 16 mai 2006. La date de l'audience sera fixée par la Registraire.

CASE SUMMARY:

Constitutional Law – *Charter of Rights* – Search and Seizure – Warrants – Whether a conclusory statement of a private expert that an offence has been committed is a summary basis for meeting the 'reasonable and probable grounds' standard required for an authorization to search

The Applicant was acquitted of charges of production of marijuana, possession of marijuana for the purpose of trafficking, and of theft of electricity under \$5000. Police raided his residence pursuant to a search warrant issued for the seizure of evidence relating to the theft of electricity charge and found marijuana plants as well as evidence that he had been diverting electricity. The primary basis for the issuance of the warrant was the opinion of B.C. Hydro security experts, communicated to the R.C.M.P by fax, to the effect that theft of hydro was occurring. The opinion was based on the experts' observation that the total electricity entering the home was greater than that being recorded on the meter for billing purposes. The trial judge excluded the evidence seized pursuant to the warrant on the basis that insufficient information had been provided to the authorizing judicial officer to justify its issuance. The applicant was acquitted of all charges. The B.C. Court of Appeal overturned the trial judge's admissibility ruling, holding that the expert's opinion was sufficient to support reasonable grounds to believe that the applicant was stealing hydro. The court thus set aside the acquittal and ordered a new trial. The applicant challenges the Court of Appeal's conclusion that the experts' opinion was sufficient to meet the reasonable and probable grounds standard required for an authorization to search.

September 27, 2005 Provincial Court of British Columbia (Baird-Ellan P.C.J.)	Applicant acquitted following successful application to exclude evidence
--	--

May 16, 2006 Court of Appeal for British Columbia (Southin, Donald and Kirkpatrick JJ.A.)	Respondent's appeal from acquittal allowed and a new trial ordered
August 2, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
August 4, 2006 Supreme Court of Canada	Application for oral hearing of the leave application filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit constitutionnel – Charte des droits – Fouilles, perquisitions et saisies – Mandats – L'affirmation non étayée d'un expert privé portant qu'une infraction a été commise suffit-elle à satisfaire à la norme des « motifs raisonnables et probables » imposée en matière d'autorisation de perquisitionner?

Le demandeur a été acquitté d'accusations de production de marijuana, de possession de marijuana en vue d'en faire le trafic et de vol d'électricité de moins de 5000 \$. En application d'un mandat de perquisition délivré relativement à la saisie d'éléments de preuve se rapportant à l'accusation de vol d'électricité, la police a fait une descente à son domicile et a trouvé des plants de marijuana ainsi que des éléments de preuve établissant qu'il avait détourné de l'électricité. Le fondement premier de la délivrance du mandat tenait à l'opinion d'experts en sécurité de B.C. Hydro, communiquée à la GRC par télécopieur, portant qu'un vol d'électricité était en cours. L'opinion était fondée sur l'observation des experts que la quantité totale d'électricité qui entrait dans la maison était plus grande que celle inscrite sur le compteur aux fins de facturation. La juge du procès a exclu la preuve saisie en exécution du mandat au motif que les renseignements fournis à l'officier de justice ayant donné l'autorisation ne suffisaient pas à en justifier la délivrance. Le demandeur a été acquitté de toutes les accusations. Après avoir conclu que l'opinion des experts suffisait à établir l'existence de motifs raisonnables de croire que le demandeur volait de l'électricité, la Cour d'appel de la C.-B. a infirmé la décision de la juge du procès quant à l'admissibilité. La Cour a donc annulé l'acquittement et ordonné la tenue d'un nouveau procès. Le demandeur conteste la conclusion de la Cour d'appel selon laquelle l'opinion des experts suffisait à satisfaire à la norme des motifs raisonnables et probables imposée en matière d'autorisation de perquisitionner.

27 septembre 2005 Cour provinciale de la Colombie-Britannique (Juge Baird-Ellan)	Demandeur acquitté après avoir présenté avec succès une demande d'exclusion de la preuve
16 mai 2006 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Juges Southin, Donald et Kirkpatrick)	Appel de l'intimée à l'encontre de l'acquittement accueilli et tenue d'un nouveau procès ordonné
2 août 2006 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
4 août 2006 Cour suprême du Canada	Demande pour la tenue d'une audience de la demande d'autorisation déposée

OCTOBER 20 2006 / LE 20 OCTOBRE 2006

31464 **Ik Sang Lee v. Gary Robert Dawson, James Western Star Ltd.** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Charron and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA031066, 2006 BCCA 159, dated March 31, 2006, is dismissed with costs and the conditional leave to cross-appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA031066, 2006 BCCA 159, daté du 31 mars 2006, est rejetée avec dépens et la demande conditionnelle d'autorisation d'appel incident est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY:

Canadian Charter - Civil - Torts - Damages - Assessment - Whether the common law rule stemming from *Thornton (Next Friend of) v. Prince George School District No. 57*, [1978] 2 S.C.R. 267, *Andrews v. Grand & Toy Alberta Ltd.*, [1978] 2 S.C.R. 229, and *Arnold v. Teno (Next Friend of)*, [1978] 2 S.C.R. 287 is inconsistent with *Charter* values, or in need of reconsideration.

In 1997, the Applicant, Ik Sang Lee, was a passenger in a car travelling on the Trans Canada Highway in British Columbia. A transport truck hauling two trailers spilled its load of lumber as it rounded a corner. The lumber crushed a portion of the vehicle in which Mr. Lee was riding.

The accident caused Mr. Lee a traumatic brain injury, dramatic personality changes, permanent psychological injury, major chronic depression, permanent facial scarring and other physical injuries causing permanent, constant and disabling pain.

On February 14, 2003, a jury delivered their verdict awarding Mr. Lee damages of over \$3,000,000, including \$2,000,000 in non-pecuniary losses, 782,000 in future loss of diminished earning capacity and \$88,000 in future special damages.

The Respondents sought to reduce the award for non-pecuniary damages to the \$100,000 cap set by this Court in *Andrews v. Grand & Toy Alberta Ltd.*, [1978] 2 S.C.R. 229; *Arnold v. Teno*, [1978] 2 S.C.R. 287 and *Thornton v. Prince George School District No. 57*, [1978] 2 S.C.R. 267 (the "Trilogy"). The Respondents also sought an order that \$68,000 of the \$88,000 awarded for future special damages, and \$500,000 of the award for the future loss of diminished earning capacity be paid as a structured settlement under s. 55 of the *Insurance (Motor Vehicle) Act*, R.S.B.C. 1996, c. 231.

June 27, 2003 Supreme Court of British Columbia (Loo J.)	Decision reducing the non-pecuniary damages awarded to the Applicant by a jury on the basis that a further reduction was warranted
March 31, 2006 Court of Appeal for British Columbia (Rowles, Donald and Braidwood JJ.A.)	Respondent's appeal dismissed; Applicant's cross-appeal dismissed
May 26, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
June 23, 2006 Supreme Court of Canada	Conditional application for leave to cross-appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Charte canadienne - Civil - Responsabilité civile - Dommages-intérêts - Évaluation - La règle de common law issue des arrêts *Thornton (mineur représenté ad litem) c. Prince George School District No. 57*, [1978] 2 R.C.S. 267, *Andrews c. Grand & Toy Alberta Ltd.*, [1978] 2 R.C.S. 229 et *Arnold c. Teno (mineure représentée ad litem)*, [1978] 2 R.C.S. 287 est-elle incompatible avec les valeurs de la Charte, ou doit-elle être revue?

En 1997, le demandeur, Ik Sang Lee, était passager d'une automobile roulant sur la route transcanadienne en Colombie-Britannique. Un camion de transport tirant deux remorques a renversé son chargement de bois de sciage en négociant un virage. Le bois a écrasé une partie du véhicule à bord duquel M. Lee circulait.

L'accident a causé à M. Lee un grave traumatisme crânien, des changements dramatiques de personnalité, des blessures psychologiques permanentes, une dépression chronique majeure, des cicatrices permanentes au visage et d'autres blessures physiques lui occasionnant des douleurs permanentes, constantes et invalidantes.

Le 14 février 2003, le jury a prononcé son verdict accordant à M. Lee des dommages-intérêts s'élevant à plus de trois millions de dollars, dont deux millions de dollars au titre des pertes non pécuniaires, 782 000 \$ au titre des pertes de la capacité de gagner des gains futurs et 88 000 \$ au titre des dommages-intérêts spéciaux futurs.

Les intimés ont demandé que le montant accordé au titre des dommages-intérêts non pécuniaires soit réduit au plafond de 100 000 \$ établi par la Cour dans les arrêts *Andrews c. Grand & Toy Alberta Ltd.*, [1978] 2 R.C.S. 229, *Arnold c. Teno*, [1978] 2 R.C.S. 287 et *Thornton c. Prince George School District No. 57*, [1978] 2 R.C.S. 267 (la « trilogie »). Les intimés ont également demandé une ordonnance déclarant que 68 000 \$ des 88 000 \$ accordés au titre de dommages-intérêts spéciaux futurs et que 500 000 \$ du montant accordé au titre des pertes de la capacité de gagner des gains futurs soient payés sous forme de règlement échelonné prévu à l'art. 55 de la *Insurance (Motor Vehicle) Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 231.

27 juin 2003 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Loo)	Décision réduisant les dommages-intérêts non pécuniaires accordés par le jury au demandeur, au motif qu'une réduction supplémentaire était justifiée
31 mars 2006 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Juges Rowles, Donald et Braidwood)	Appel des intimés, rejeté; appel incident du demandeur, rejeté
26 mai 2006 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
23 juin 2006 Cour suprême du Canada	Demande conditionnelle d'autorisation de former un appel incident déposée

31373 **James William Stapley v. Victor Lloyd Hejslet** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : **Binnie, Deschamps and Abella JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA031706, 2006 BCCA 34, dated January 26, 2006, is dismissed with costs, Binnie J. dissenting.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA031706, 2006 BCCA 34, daté du 26 janvier 2006, est rejetée avec dépens. Le juge Binnie est dissident.

CASE SUMMARY:

Torts - Damages - Non-pecuniary damages - Upper limit - Jury award - Whether jury awards on non-pecuniary damages should be reviewed by comparison to those made by judge - What impact should the rough upper limit have in the review of jury awards on non-pecuniary damages - When should juries be instructed about the range of damages awarded in comparable judge alone trials?

In 2000, Stapley suffered a whiplash type injury when the tractor he was driving was struck from behind by a motor vehicle operated by the Respondent, Hejslet. From 1979, Stapley had been employed as a mechanic on a large ranch where he raised his family. The ranch provided them with many financial, recreational and lifestyle benefits and it was Stapley's intention to work there until he retired. At trial, the jury awarded Stapley non-pecuniary damages of \$275,000, an amount reduced to \$255,750 on the finding that he was 7 per cent contributorily negligent. He required surgery, physiotherapy and massage therapy to alleviate his shoulder, neck and back pain and was left with some permanent disability, chronic pain and headaches. He was no longer able to work to the same extent and his social and recreational activities were curtailed. Most importantly to him, he anticipated that because of his injuries, he would soon be forced to leave his employment and the life he loved on the ranch.

February 13, 2004

Supreme Court of British Columbia
(Barrow J.)

Respondent ordered to pay to the Applicant \$275,000 in non-pecuniary damages as assessed by a jury, for injuries suffered in a motor vehicle accident

January 26, 2006

Court of Appeal for British Columbia
(Finch C.J.A. [dissenting], Lowry and Kirkpatrick J.J.A.)

Respondent's appeal allowed; Non-pecuniary damages reduced to \$175,000

March 27, 2006

Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Responsabilité civile - Dommages-intérêts - Dommages-intérêts non pécuniaires - Plafond - Indemnité accordée par le jury - Les indemnités accordées par les jurys au titre des dommages-intérêts non-pécuniaires devraient-elles être examinées en comparaison de celles accordées par les juges? - Quelle incidence le plafond approximatif devrait-il avoir sur l'examen de ces indemnités? - Quand devrait-on informer les jurys de la fourchette des dommages-intérêts accordés dans des procès semblables instruits devant juge seul?

En l'an 2000, Stapley a subi une blessure du type coup de fouet cervical lorsque le tracteur qu'il conduisait a été frappé par derrière par un véhicule motorisé conduit par l'intimé, Hejslet. Depuis 1979, Stapley occupait un emploi de mécanicien dans un grand ranch où il avait élevé sa famille. Le ranch leur procurait de nombreux avantages financiers, récréatifs et sociaux, et Stapley avait l'intention d'y travailler jusqu'à sa retraite. Au procès, le jury a accordé à Stapley des dommages-intérêts de 275 000 \$, montant qui a été réduit à 255 750 \$ à la suite de la conclusion selon laquelle il était responsable de négligence concourante dans une proportion de 7 pour cent. Il a dû subir une intervention chirurgicale et suivre des traitements de physiothérapie et de massothérapie pour soulager son épaule, sa nuque et son dos, et s'est trouvé aux prises avec une incapacité permanente, de la douleur chronique et des maux de tête. Il n'était plus en mesure de travailler comme avant, et il a dû réduire ses activités sociales et récréatives. Plus important encore pour lui, il prévoyait qu'en raison de ses blessures, il serait bientôt forcé de quitter son emploi et la vie qu'il aimait sur le ranch.

13 février 2004

Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Barrow)

L'intimé est condamné à payer au demandeur la somme de 275 000 \$ au titre des dommages-intérêts non pécuniaires fixés par le jury relativement à des blessures subies dans un accident de la route

26 janvier 2006
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Le juge en chef Finch [dissident], et les juges Lowry et
Kirkpatrick)

Appel de l'intimé accueilli; dommages-intérêts non
pécuniaires réduits à 175 000 \$

27 mars 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31434 **Jennifer Lee McGarva, Daniel Douglas Butt v. Dmetro (Matt) Wepruk** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA032913, 2006 BCCA 107, dated February 28, 2006, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA032913, 2006 BCCA 107, daté du 28 février 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY:

Torts - Intentional torts - Damages - Whether plaintiff in a personal injury action should be barred from claiming income-related damages for past and future income loss if that plaintiff has, prior to the personal injury action, failed to file income tax returns - Effect of failure to file income tax returns on the burden of proof required to establish a plaintiff's income.

McGarva was the owner and Butt the driver of a motor vehicle that struck and injured Wepruk as he was standing in his driveway in the early morning hours on November 3, 2000, following an angry dispute between the parties. Wepruk, a man of 68 at that time, was the owner of a scrap yard that was located a short distance from his home. He was also a commercial fisherman and was unusually vigorous for a man of his age. He had not filed income tax returns in twenty years. Wepruk suffered injuries to his back, shoulders, leg and knee. Four years after the accident he still suffered extensive pain and was unable to work. He brought an action for damages.

The trial judge held that McGarva and Butt were wholly responsible for Wepruk's injuries and awarded \$279,132.08 in damages, including \$119,250 for past loss of capacity to earn income and \$87,000 for future loss of capacity to earn income. The judgment was upheld on appeal.

April 6, 2005
Supreme Court of British Columbia
(Gray J.)

Respondent's action for damages for personal injuries
allowed

February 28, 2006
Court of Appeal for British Columbia
(Finch, Huddart and Low JJ.A.)

Appeal dismissed

April 28, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Responsabilité civile - Délits intentionnels - Dommages-intérêts - Le demandeur à l'action pour préjudice corporel devrait-il être privé de la possibilité de réclamer des dommages-intérêts pour perte de revenu passé et futur dans le cas où il n'a pas, avant l'action, produit de déclarations de revenus? - Effet de l'omission de produire des déclarations de revenus sur la charge de la preuve exigée pour établir le revenu du demandeur.

Madame McGarva était la propriétaire et M. Butt le conducteur d'un véhicule motorisé qui a heurté et blessé M. Wepruk alors que celui-ci était debout dans son entrée de cour en début de matinée le 3 novembre 2000, après une violente dispute entre les parties. Monsieur Wepruk, un homme de 68 ans à l'époque, était le propriétaire d'un parc à ferrailles situé près de son domicile. Il était aussi un pêcheur commercial remarquablement vigoureux pour un homme de son âge. Il n'avait pas produit de déclarations de revenus depuis vingt ans. Monsieur Wepruk a été blessé au dos, aux épaules, à une jambe et à un genou. Quatre ans après l'accident, il éprouve toujours des douleurs intenses et n'a pas pu reprendre le travail. Il a intenté une action en dommages-intérêts.

Le juge de première instance a conclu que M^{me} McGarva et M. Butt étaient entièrement responsables des blessures de M. Wepruk, et a accordé 279 132,08 \$ en dommages-intérêts, dont 119 250 \$ pour perte de capacité de gagner un revenu par le passé et 87 000 \$ pour perte de capacité de gagner un revenu dans l'avenir. Le jugement a été confirmé en appel.

6 avril 2005
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Gray)

Action de l'intimé en dommages-intérêts pour préjudice corporel accueillie

28 février 2006
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juges Finch, Huddart et Low)

Appel rejeté

28 avril 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31480 **Gestion Martin Lajeunesse Inc., Charles Faucher, Martin Lajeunesse et Services Financiers OPCO Inc. c. Gestion A.V.D. Verville Inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, Deschamps et Abella

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéros 200-09-005408-056 et 200-09-005422-057, daté du 10 avril 2006, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Numbers 200-09-005408-056 and 200-09-005422-057, dated April 10, 2006, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY:

Commercial law – Company law – Investment in consideration of issuance of shares – Action to assert claim – Action for performance of contract and reimbursement of advances – Whether Court of Appeal erred in interpreting art. 501(4.1) of Quebec *Code of Civil Procedure* by disregarding tests established by courts requiring caution and restraint in exercise of its discretion – Whether Court of Appeal transformed appeal as of right provided for in art. 26 of Quebec *Code of Civil Procedure* into appeal mechanism requiring leave.

In 1999, Alain Verville's company, Gestion AVD Verville Inc., decided to invest in Services Financiers Opco Inc. Verville entered into a memorandum of understanding with Opco's shareholders, Gestion Martin Lajeunesse and Charles Faucher, under which 25 percent of Opco's common shares would be transferred to it for \$80,000 and class C shares for \$220,000. AVD paid the amounts in accordance with the memorandum, but no shares were issued in return as agreed.

During the months that followed, AVD invested more pursuant to a verbal agreement, but this went beyond what had been provided for in the memorandum. AVD claimed reimbursement of all the amounts paid, alleging that Gestion Martin Lajeunesse and Charles Faucher had not fulfilled their obligations. The Superior Court ordered them solidarily to pay AVD \$300,000 for the purchase of the shares.

October 24, 2005
Quebec Superior Court
(Allard J.)

Motion by Gestion AVD for performance of contract and reimbursement of advances allowed in part

April 10, 2006
Quebec Court of Appeal
(Brossard, Hilton and Vézina JJ.A.)

Motion to dismiss appeal allowed

June 8, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

August 29, 2006
Supreme Court of Canada

Motion to stay application for leave to appeal to Supreme Court of Canada dismissed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit commercial – Droit des compagnies – Investissement en contrepartie de l'émission d'actions – Action en réclamation – Recours en exécution d'un contrat et remboursement d'avances – La Cour d'appel a-t-elle erronément interprété le par. 4.1 de l'art. 501 du *Code de procédure civile du Québec* en faisant fi des critères établis par la jurisprudence commandant la prudence et la retenue dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire? – La Cour d'appel a-t-elle transformé l'appel de plein droit prévu à l'art. 26 du *Code de procédure civile du Québec* en mécanisme d'appel sur permission?

En 1999, la compagnie d'Alain Verville, Gestion AVD Verville Inc., décide d'investir dans Services Financiers Opco Inc. Verville conclut un protocole d'entente avec les actionnaires d'Opco, Gestion Martin Lajeunesse et Charles Faucher, selon lequel 25% des actions ordinaires d'Opco lui seraient transférées en contrepartie de 80 000 \$, ainsi que des actions de catégorie C en contrepartie de 220 000 \$. AVD verse les montants conformément au protocole, sans qu'il n'y ait en contrepartie, comme convenu, d'émissions d'actions. Dans les mois qui suivent, suite à une entente verbale, AVD investit davantage, mais ce sera au-delà de ce que prévoit le protocole. AVD réclame le remboursement de toutes les sommes versées, alléguant que Gestion Martin Lajeunesse et Charles Faucher n'ont pas exécuté leurs obligations. La Cour supérieure les condamne, conjointement et solidairement, à verser à AVD la somme de 300 000\$ pour l'acquisition des actions.

Le 24 octobre 2005
Cour supérieure du Québec
(Le juge Allard)

Requête de Gestion AVD en exécution d'un contrat et remboursement d'avances accueillie en partie

Le 10 avril 2006
Cour d'appel du Québec
(Les juges Brossard, Hilton et Vézina)

Requête pour rejet d'appel accueillie

Le 8 juin 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 29 août 2006
Cour suprême du Canada

Requête en suspension de la demande d'autorisation
d'appel devant la Cour suprême du Canada rejetée

31519 **S.C. v. J.C.** (N.B.) (Civil) (By Leave)

Coram : **Binnie, Deschamps and Abella JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 129/05/CA, 2006 NBCA 46, dated April 27, 2006, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 129/05/CA, 2006 NBCA 46, daté du 27 avril 2006, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY:

Family law - Divorce - Maintenance - Under what circumstances should the *Spousal Support Advisory Guidelines: A Draft Proposal (SSAG)* be referenced and applied - What impact should the SSAG have on Orders for spousal support made pursuant to Section 15 of the *Divorce Act*, R.S.C. 1985 (2nd) Supp. (c.3) - Should the SSAG be used to determine quantum of spousal support or also their duration - Whether the lower courts placed too much emphasis on the economic self-sufficiency test in the SSAG to the exclusion of the compensatory support principles as set out in previous Supreme Court of Canada decisions - What evidence should be before the court to support a finding of economic self-sufficiency, particularly in cases where there has been a long term marriage and where the dependant spouse has no long-term employment.

The Applicant and Respondent separated after 25 years of marriage. S.C. had not worked during the marriage, since J.C.'s army career caused them to move frequently, and they had two children. S.C. had taken some bookkeeping courses, and upon separation she obtained work on contract. At the time of their divorce their children were not eligible for child support, and the main issue became the quantum of spousal support payable.

July 12, 2005
Court of Queen's Bench of New Brunswick
(Clendening J.)

Spousal support of \$1,625 per month, to terminate in
August 2008

April 27, 2006
Court of Appeal of New Brunswick
(Turnbull, Larlee and Robertson JJ.A.)

Applicant's appeal to set monthly support at \$1,800 and an
indefinite extension of its five year duration dismissed

June 23, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit de la famille – Divorce – Aliments – Dans quelles circonstances devrait-on avoir recours aux *Lignes directrices facultatives en matière de pensions alimentaires pour époux – Ébauche d'une proposition (Lignes directrices)* et les appliquer – Quelle devrait être l'incidence des *Lignes directrices* sur les ordonnances alimentaires au profit de l'époux rendues en vertu de l'art. 15 de la *Loi sur le divorce*, L.R.C. 1985 (2^e) suppl. (ch. 3)? – Les *Lignes directrices* devraient-elles être utilisées pour fixer le montant ainsi que la durée des pensions alimentaires au profit de l'époux? – Les tribunaux inférieurs ont-ils accordé trop d'importance au critère de l'indépendance économique dans les *Lignes directrices* à l'exclusion des principes de la pension alimentaire compensatoire qui ont été énoncés dans des arrêts antérieurs de la Cour suprême du Canada? – Quels éléments de preuve devraient être soumis au tribunal pour lui permettre de conclure à l'indépendance économique, en particulier lorsqu'il s'agit d'un mariage de longue durée et que le conjoint à charge n'a pas d'emploi à long terme?

La demanderesse et l'intimé se sont séparés après 25 ans de mariage. S.C. n'avait pas travaillé pendant qu'elle était mariée étant donné que J.C. était militaire de carrière, ce qui les obligeait à déménager souvent; le couple avait deux enfants. S.C. avait pris des cours de tenue de livres et, après la séparation, elle a obtenu du travail à contrat. Au moment du divorce, les enfants n'étaient pas admissibles à une pension alimentaire et la principale question en litige est devenue le montant auquel devait être fixée l'ordonnance alimentaire au profit de l'épouse.

12 juillet 2005 Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick (Juge Clendening)	Pension alimentaire au profit de l'épouse de 1 625 \$ par mois, devant prendre fin en août 2008
27 avril 2006 Cour d'appel du Nouveau-Brunswick (Juges Turnbull, Larlee et Robertson)	Appel de la demanderesse visant à obtenir que la pension mensuelle soit fixée à 1 800 \$ et une prorogation indéterminée de sa durée de cinq ans, rejeté
23 juin 2006 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

31527 **Nidal Joad c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, Deschamps et Abella

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-003437-066, daté du 29 mai 2006, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-003437-066, dated May 29, 2006, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY:

Procedural law – Civil procedure – Revocation of judgment – Whether Court of Appeal erred in dismissing Applicant's motion in revocation of judgment.

On September 13, 2002, Mr. Joad received a statement of offence accusing him of failing to stay at the scene of an accident and driving in reverse without making sure this was safe for traffic. At the hearing on May 21, 2004, Judge Girouard of the Court of Québec convicted Mr. Joad of the offences with which he was charged. On June 23, 2005, Paul J. of the Superior Court dismissed Mr. Joad's appeal, finding that the evidence of the offences could not have been

any clearer and that the trial judge had acted properly by putting an end to the oral argument of Mr. Joad, who was trying by every possible means to prevent his trial from being held.

On March 27, 2006, the Court of Appeal dismissed two motions brought by Mr. Joad, one seeking to have two cases joined and another entitled [TRANSLATION] “motion to annul trial”, which was treated as a motion for leave to appeal the Superior Court’s judgment. On May 29, 2006, the Court of Appeal dismissed Mr. Joad’s motion in revocation of the judgments of March 27, 2006.

March 27, 2006
Quebec Court of Appeal
(Mailhot and Chamberland JJ.A., and Tessier J. [*ad hoc*])

Motion to join cases and motion to annul trial dismissed

May 29, 2006
Quebec Court of Appeal
(Delisle, Morissette and Bich JJ.A.)

Motion in revocation of judgment dismissed

June 29, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE:

Procédure – Procédure civile – Rétractation de jugement – La Cour d’appel a-t-elle erré en rejetant la requête du demandeur en rétractation de jugement?

Le 13 septembre 2002, M. Joad a reçu un constat d’infraction lui reprochant de ne pas être resté sur les lieux d’un accident et d’avoir fait marche arrière sans s’assurer de l’absence de danger pour la circulation. Le 21 mai 2004, le juge Girouard de la Cour du Québec a, à l’audience, déclaré M. Joad coupable des infractions reprochées. Le 23 juin 2005, le juge Paul de la Cour supérieure a rejeté l’appel de M. Joad. Il a jugé que la preuve des infractions était « on ne peut plus claire » et que le juge de première instance avait correctement agi en mettant fin à la plaidoirie de M. Joad, qui avait tenté d’empêcher la tenue de son procès par tous les moyens.

Le 27 mars 2006, la Cour d’appel a rejeté deux requêtes de M. Joad, l’une pour que deux dossiers soient joints, l’autre, intitulée « requête pour annuler le procès » mais traitée comme une requête en autorisation d’appel du jugement de la Cour supérieure. Le 29 mai 2006, la Cour d’appel a rejeté une requête de M. Joad en rétractation des jugements du 27 mars 2006.

Le 27 mars 2006
Cour d’appel du Québec
(Les juges Mailhot, Chamberland et Tessier [*ad hoc*])

Requêtes pour jumeler les causes et annuler le procès rejetées

Le 29 mai 2006
Cour d’appel du Québec
(Les juges Delisle, Morissette et Bich)

Requête en rétractation de jugement rejetée

Le 29 juin 2006
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel déposée

31529 **John David Castle v. Ontario Securities Commission** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C-44433, dated April 21, 2006, is dismissed with costs.

La demande de prorogation du délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C-44433, daté du 21 avril 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY:

Procedural law - Judgments and orders - Appeal - *Res judicata* - Abuse of Process - Whether the lower courts erred in staying the Applicant's action against the Respondent - Whether the lower courts erred in granting an order pursuant to s. 140 of the *Courts of Justice Act*, R.S.O. 1990, c. C43.

The Applicant, on behalf of Hamilton Airlines (2000) Inc., has attempted to file a preliminary prospectus for a proposed distribution of up to 10,000,000 "rights certificates" for aggregate proceeds of \$2.5 million. The Respondent has found that revised versions of the preliminary prospectus do not meet the requirements of the *Securities Act* (Ontario). The Applicant has applied for reviews and reconsiderations of decisions of the Respondent and has commenced various court proceedings against it. In the action to which this application relates the Applicant claims, *inter alia*, injurious falsehood, breach of duty of good faith, intentional interference with economic relations and other torts.

October 19, 2005
Ontario Superior Court of Justice
(Klowak J.)

Applicant's application and cross-motion dismissed;
Respondent's application to permanently stay action
against it granted; Applicant prohibited from commencing
proceedings against the Respondent except with leave;

April 21, 2006
Court of Appeal for Ontario
(Goudge, Sharpe and Gillese JJ.A.)

Appeal dismissed

June 23, 2006
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to file and serve and
application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Procédure - Jugements et ordonnances - Appel - Chose jugée - Abus de procédure - Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils eu tort de surseoir à l'action intentée par le demandeur contre l'intimée ? - Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils commis une erreur en prononçant une ordonnance en application de l'article 140 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, L.R.O. 1990, ch. C.43?

Le demandeur, qui agissait au nom de Hamilton Airlines (2000) Inc., a tenté de déposer un prospectus provisoire pour le placement proposé d'un maximum de 10 000 000 « certificats de droits » pour un produit total de 2,5 millions de dollars. L'intimée a jugé que des versions révisées du prospectus provisoire ne satisfont pas aux exigences énoncées dans la *Loi sur les valeurs mobilières* (Ontario). Le demandeur a demandé que les décisions de l'intimée soient revues et réexaminées. Il a aussi intenté diverses procédures contre elle. Dans l'action qui est à l'origine de la présente demande, le demandeur allègue notamment le mensonge préjudiciable, le manquement au devoir de bonne foi, l'ingérence intentionnelle dans les relations économiques et d'autres délits civils.

19 octobre 2005
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Klowak)

Demande et requête incidente du demandeur, rejetées;
demande de l'intimée pour qu'il soit sursis de façon
permanente à l'action intentée contre elle, accueillie;
interdiction pour le demandeur d'intenter des recours
contre l'intimée sauf sur autorisation

21 avril 2006
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Goudge, Sharpe et Gillese)

Appel rejeté

23 juin 2006
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt
et demande d'autorisation d'appel, déposées

31573 **Robert Bélanger c. Jacques Guilbault, ingénieur, ès qualités de syndic adjoint de l'Ordre des ingénieurs du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, Deschamps et Abella

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-016153-058, daté du 18 mai 2006, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-016153-058, dated May 18, 2006, is dismissed with costs to the respondent.

CASE SUMMARY:

Procedural law – Pre-trial procedure – Administrative law – Appeal – Doctrine of abuse of process – Whether judicial system can maintain coherence and credibility if inferior tribunal makes decision on individual's conduct even though superior court has already examined same circumstances – Whether principle of [TRANSLATION] “separate forums” allows of exceptions, as in instant case – Whether, under hierarchy of norms, Ordre des ingénieurs can give precedence to regulations (*Code of ethics of engineers*) over *Act respecting occupational health and safety*, which is public statute and law of public order – Whether, in such circumstances, doctrine of abuse of process can be applied and stay of disciplinary proceedings ordered.

The syndic accused Robert Bélanger of acts contrary to the *Code of ethics of engineers*. Mr. Bélanger brought a motion for a stay of proceedings to prevent the complaints filed from being heard by the committee on discipline of the Ordre des ingénieurs. Mr. Bélanger alleged that, in hearing another motion, Tingley J. of the Superior Court had considered the same issue covered by the complaint before the committee on discipline. According to Mr. Bélanger, the Superior Court had cleared him of all blame. Mr. Bélanger argued that hearing the complaint would be unfair because the complaint could not be allowed without contradicting the decision of Tingley J.

January 9, 2004
Committee on Discipline
(Ms. Gauthier, Mr. Bell and Mr. Perreault)

Bélanger's motion for stay of proceedings dismissed

July 2, 2004
Professions Tribunal
(Judge Lafontaine)

Motion for leave to appeal decision of Committee on Discipline dismissed

October 21, 2005
Quebec Superior Court
(Casgrain J.)

Application for judicial review of decision of Professions
Tribunal allowed

May 18, 2006
Quebec Court of Appeal
(Nuss, Pelletier and Dalphond JJ.A.)

Appeal allowed

August 17, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Procédure – Procédure préalable au procès – Droit administratif – Appel – Doctrine de l'abus de procédure – La cohérence et la crédibilité du système judiciaire peuvent-elles permettre qu'un tribunal inférieur puisse statuer à nouveau sur le comportement d'un individu alors que les mêmes circonstances ont déjà été examinées par une cour supérieure? – Le principe des « forums distincts » souffre-t-il d'exceptions comme en l'espèce? – Selon la hiérarchie des normes, l'Ordre des ingénieurs peut-il faire prévaloir un règlement (le *Code de déontologie des ingénieurs*) sur la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*, *Loi d'intérêt et d'ordre public*? – Peut-on, dans de telles circonstances, recourir à la doctrine de l'abus de procédure et prononcer l'arrêt des procédures disciplinaires?

Le syndic reproche à Robert Bélanger des actes contraires au *Code de déontologie des ingénieurs*. Monsieur Bélanger s'oppose, par le biais d'une requête en arrêt des procédures, à l'audition des plaintes déposées par le Comité de discipline de l'Ordre des ingénieurs. En effet, M. Bélanger allègue qu'à l'occasion d'une autre requête, la Cour supérieure, sous la plume du juge Tingley, s'était penchée sur la même question que celle qui fait l'objet de la plainte devant le Comité de discipline. Or, selon M. Bélanger, la Cour supérieure l'aurait exonéré de tout blâme. Monsieur Boulanger prétend que l'audition de la plainte constituerait une injustice parce qu'elle ne saurait être accueillie sans contredire la décision du juge Tingley.

Le 9 janvier 2004
Comité de discipline
(M^e Gauthier, Bell et Perreault)

Requête de Bélanger en arrêt des procédures rejetée

Le 2 juillet 2004
Tribunal des professions
(Le juge Lafontaine)

Requête pour permission d'appeler de la décision du
Comité de discipline rejetée

Le 21 octobre 2005
Cour supérieure du Québec
(Le juge Casgrain)

Requête en révision judiciaire de la décision du Tribunal
des professions accueillie

Le 18 mai 2006
Cour d'appel du Québec
(Les juges Nuss, Pelletier et Dalphond)

Appel accueilli

Le 17 août 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

03.10.2006

Before / Devant : LEBEL J.

Miscellaneous motion

Autre requête

In the Matter of a Named Person et al.

v. (30963)

Vancouver Sun et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by counsel on behalf of the Respondents, The Vancouver Sun, the Province and BCTV (the “CanWest Respondents”) for orders relating to the partial unsealing of the file and the hearing of the within appeal, coming on for hearing on August 2, 2006;

AND FURTHER to the Order of this Court issued on June 22, 2006;

AND HAVING READ the material filed for the hearing of August 2, 2006;

AND HAVING ADJOURNED that hearing in part to await the receipt of further materials, which have now been filed and read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The file shall remain sealed until the disposition of the appeal and will only be made available to counsel for the appellants, the Named Person and Attorney General of Canada on behalf of the Requesting State; counsel for the respondents; their respective Ottawa agents; Patricia Graham, Ian Haysom, Wayne Moriarty and Steve Pasternak, for review in the presence of counsel for the CanWest Respondents; the individual representatives of the other Respondents to whom the Extradition Judge provided, or may provide, access to the Reasons for Judgment that were the basis for the Redacted Reasons for Judgment, and who have filed, or may file, an Undertaking of Confidentiality with the court below, for review in the presence of their respective counsel; members of this Court; Court staff; and other persons as the parties may, in writing, agree or this Court may further order.
 2. Counsel for the media are permitted to submit the information and documents in their hands to the designated representatives of their clients, who must sign undertakings of confidentiality, in the same form as in the trial court.
 3. This file continues to be recorded only as “In the Supreme Court of Canada, in the Matter of a Named Person”, but shall identify as part of the style of cause that this matter originates from the Supreme Court of British Columbia.
 4. This Court’s Orders of May 30, 2005, December 13, 2005, and June 22, 2006, shall be unsealed and, along with the within Order, placed in the “Public File”.
 5. Any person or entity may publish or broadcast, in addition to being permitted to (re)publish, or (re)broadcast any of the matters that the Supreme Court of British Columbia has previously allowed to be published or broadcast:
 - a) that this Court has granted leave to appeal from the Order that resulted from the Redacted Reasons for Judgment; and
 - b) any other document, or fact, contained within the “Public File”.
-

-
6. The hearing of this appeal shall be conducted in open court subject to the following directions:
 - a) there shall be a ban on the publication of anything said during the course of the appeal. At the conclusion of the hearing any of the parties can request that the ban be vacated or varied;
 - b) at the hearing of this appeal no reference shall be made to any information not contained in the “Public File” without first obtaining leave of the Court.
 7. The redacted copy of the reasons for judgment of the trial judge and statement of the generic facts will be put on the public Court file. The statement of the generic facts will be attached to the formal order for publication in this Court’s Bulletin of Proceedings.
 8. Copies of the redacted copy of the reasons for judgment of the trial judge and statement of the generic facts may be communicated to third parties.
 9. Only the redacted copy of the reasons for judgment of the trial judge and statement of the generic facts may be used for the drafting of the public factum for the public Court file.
 10. The appellants shall file one copy of their record in the “Public File” which will include the Redacted Reasons for Judgment, and such other material as required by this Court’s Rules. This record may contain other redacted documents as agreed to by the parties. If they are unable to agree, then an application to settle the contents of the record shall be made to the Court.
 11. In the event that the respondents elect to file a record, one copy shall be filed in the “Public File”, and may contain redacted documents as agreed to by the parties. If they are unable to agree, then an application to settle the contents of the record shall be made to the Court.
 12. The appellants shall file in the “Sealed File” twelve copies of their record in unredacted form, save and except that it will not be necessary to include copies of documents which have been redacted only by the removal of the references to the dates on which they were created and / or filed, or the Supreme Court of British Columbia file number and registry.
 13. In the event that the respondents file a record containing redacted material, then they shall file in the “Sealed File” twelve copies of their record in unredacted form, save and except that it will not be necessary to include copies of documents which have been redacted only by the removal of the references to the dates on which they were created and / or filed, or the Supreme Court of British Columbia file number and registry.
 14. Any party is at liberty to apply to vary or set aside this Order on 10 days notice.

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:

1. The appeal is scheduled to be heard on April 24, 2007.
2. The factum, record and book of authorities, of the appellant, the Named Person, shall be served and filed on or before November 1, 2006.
3. The factum, record and book of authorities of the appellant, the Attorney General of Canada on behalf of the Requesting State, shall be served and filed on or before December 1, 2006.
4. The factum, record and book of authorities of the respondents shall be served and filed on or before January 30, 2007.
5. The interveners who shall be granted leave to intervene shall file their factum and book of authorities on or before February 28, 2007.

6. The parties are required to file a motion if they wish to file a reply factum to the interventions.

A. PROCEEDINGS IN THE SUPREME COURT OF BRITISH COLUMBIA

1. Background to Matters Under Appeal

1. The appeal to this Court is from an Order pronounced in the course of an extradition hearing (the “Hearing”) before a judge of the Supreme Court of British Columbia sitting as an extradition judge (the “Extradition Judge”).

2. The person whose extradition was sought (the “Named Person”) is charged with an offence in the Requesting State.

3. At some point during the Hearing, the Named Person applied for an Order that the proceedings continue *in camera*. The Attorney General of Canada on behalf of the Requesting State consented to the application. The Extradition Judge granted the application.

4. After the Court ordered that the Hearing continue *in camera*, the Named Person applied for relief in advance of an intended application for a stay of the extradition proceedings on the ground that his or her rights under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* had been breached (the “Proposed Stay Application”). In support of the Proposed Stay Application, the Named Person informed the Extradition Judge that:

- (a) The Named Person was a confidential police informer;
- (b) The Named Person provided information to authorities (in Canada or in the Requesting State) against an individual (the “Co-Conspirator”) relating to that person’s involvement in criminal activity;
- (c) Both the Co-Conspirator and the Requesting State are aware that the Named Person is a confidential police informer and that he or she provided information to the authorities;
- (d) The Named Person was involved in criminal activity and has been charged in the Requesting State in that connection;
- (e) The Co-Conspirator has now provided evidence to the authorities in the Requesting State implicating the Named Person.

2. Matters Under Appeal

5. While the Hearing was *in camera* the Extradition Judge asked counsel for submissions as to whether the Hearing should continue to be held *in camera*. Counsel for the Named Person and counsel for the Attorney General of Canada on behalf of the Requesting State both submitted that the Hearing should continue *in camera*.

6. The Extradition Judge then sought the assistance of *amicus curiae* on issues relating to the Hearing continuing *in camera*. *Amicus curiae* was provided with all exhibits and documents provided to the Court, together with transcripts of all of the Hearing held *in camera* (the “*Amicus Documents*”). *Amicus curiae* filed submissions.

7. Following submissions by *amicus curiae*, a letter was written on behalf of the Extradition Judge to a number of counsel who from time to time act for members of the media. The letter provided that counsel could attend a hearing on a specified date provided that they filed undertakings of confidentiality and provided that they did not disclose any details to their clients.

8. A number of counsel who regularly appear on behalf of members of the media subsequently attended at the *in camera* Hearing, having filed undertakings of confidentiality with the Court. After hearing counsel, the Extradition Judge directed that the issue of the applicability of the informer privilege rule would be addressed at the next hearing and if a further hearing was necessary it would be left to another day. The bifurcation process was ordered over the objection of counsel for the media. The Extradition Judge ordered that counsel could report to their clients but that their clients could publish very little about the events of the Hearing.

9. Later the argument on the applicability of the informer privilege rule was heard. Following argument, the Extradition Judge held that “the informant privilege rule does not act as a bar to proceeding otherwise than *in camera*” and that the issue of whether or not to proceed *in camera* “must be decided in accordance with the principles established in *Dagenais*, *Mentuck* and *Re Vancouver Sun*”. At that time the Extradition Judge permitted the media to publish only the facts that the Court had heard the matter scheduled to be heard *in camera* and that the Court determined that it would require further hearings, which are to proceed *in camera*, to ascertain what (if any) part of the proceedings could be made public.

10. Subsequently, the Extradition Judge heard submissions regarding the materials that would be disclosed to media counsel and specific client representatives on an interim basis to enable the clients to instruct counsel, and counsel to make submissions, on whether *Dagenais/Mentuck* requires that the Named Person’s applications be heard *in camera*. The media applied for an Order that counsel and specific representatives of each member of the media be permitted to review the *Amicus* Documents upon each individual filing an undertaking of confidentiality. The various media applicants filed affidavits in support of the application. Judgment was reserved.

11. Subsequently, the Extradition Judge allowed the media’s application and ordered that counsel for the media and specific representatives of each member of the media be entitled to review copies of the *Amicus* Documents on terms and upon each individual filing an undertaking of confidentiality with the Court (the “*Dagenais* Interim Disclosure Order”). The Extradition Judge stayed the *Dagenais* Interim Disclosure Order for 60 days to allow the Named Person and the Attorney General to consider whether to seek leave to appeal from it to the Supreme Court of Canada (the “Stay Order”). The Stay Order was extended from time to time and remains in force. Subsequently, the Extradition Judge ordered that the reasons for judgment in support of the *Dagenais* Interim Disclosure Order (the “*Dagenais* Interim Disclosure Reasons”) could be reviewed by specific representatives of the media Respondents upon each representative filing an undertaking of confidentiality with the Court.

B. PROCEEDINGS IN THE SUPREME COURT OF CANADA

12. Both the Named Person and the Attorney General of Canada on Behalf of the Requesting State applied for leave to appeal to this Court from the *Dagenais* Interim Disclosure Order on the issues of whether the Extradition Judge erred:

- (1) in interpreting and applying the *Dagenais/Mentuck* test in the context of a claim of informer privilege; and
- (2) in allowing:
 - (i) media counsel; and
 - (ii) media representatives

to have access on confidentiality undertakings to information that is subject to an interim sealing order to enable media organizations to make submissions to the court on whether the *Dagenais/Mentuck* test permits the grant of a permanent sealing order.

The current Respondents to that appeal are The Vancouver Sun, The Province, BCTV, CBC, CKNW, CityTV, and CTV, a Division of Bell Globemedia. The appeal has provisionally been set for hearing in April 2007.

13. The appeal in this Court is subject to a sealing Order pronounced by the Honourable Mr. Justice LeBel on 30 May 2005 and continued on 22 June 2006 (the “Sealing Order”), copies of which are attached as Schedules “A” and “B” to this statement.

14. Attached as Schedule “C” to this statement is a redacted copy of the *Dagenais* Interim Disclosure Reasons. That document, and this statement, have been prepared for the purpose of public distribution, pursuant to an Order pronounced by the Honourable Mr. Justice LeBel.

3.10.2006

Before / Devant : LEBEL J.

10.10.2006

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

Motion to state a constitutional questions

**Requête en formulation de questions
constitutionnelles**

Leo Matthew Teskey

v. (31544)

Her Majesty the Queen (Alta.) (Crim.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the appellant for an order stating constitutional questions in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion to state constitutional questions is dismissed.

11.10.2006

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

Motion to extend the time in which to apply for leave to intervene and for leave to intervene

Requête en prorogation du délai imparti pour demander l'autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervention

BY/PAR: Canadian Police Association;
Police Association of Ontario

IN/DANS : Jason George Hill

v. (31227)

Hamilton-Wentworth Regional Police
Services Board et al. (Ont.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉES EN PARTIE

UPON APPLICATION by the Canadian Police Association and the Police Association of Ontario for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene of the applicants, the Canadian Police Association and the Police Association of Ontario, is granted and the applicants shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 10 pages in length on or before October 20, 2006.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the intervener shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by their intervention.

11.10.2006

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

Motion to further extend the time in which to serve and file the appellants' record, factum and book of authorities

Requête en prorogation supplémentaire du délai de signification et de dépôt des dossier, mémoire et recueil de sources des appelants

Marco Trotta et al.

v. (30987)

Her Majesty the Queen (Ont.) (Crim.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellants for a further order extending the time to serve and file their record, factum and book of authorities to February 25, 2007;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The motion is granted.
 - 2) The time to serve and file the appellants' factum, record and book of authorities is extended to February 25, 2007.
 - 3) The appeal is adjourned and shall be scheduled to be heard on May 25, 2007.
-

12.10.2006

Before / Devant : CHARRON J.

Motion to extend the time in which to apply for leave to intervene and for leave to intervene

Requête en prorogation du délai imparti pour demander l'autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervention

BY/PAR: Canadian Civil Liberties Association

IN/DANS : Stephanie Brenda Bruker

v. (31212)

Jessel (Jason) Benjamin Marcovitz
(Que.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Canadian Civil Liberties Association for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene of the applicant, the Canadian Civil Liberties Association, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 20 pages in length on or before November 10, 2006.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

12.10.2006

Before / Devant : CHARRON J.

Motions for leave to intervene**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY/PAR: Alberta Federation of Labour;
Public School Boards' Association of
Alberta;
Canadian Teachers' Federation;
Canadian Civil Liberties Association;

IN/DANS : Ronald David Baier et al.

v. (31526)

Her Majesty the Queen in Right of
Alberta (Alta.)

UPON APPLICATIONS by the Alberta Federation of Labour, by the Public School Boards' Association of Alberta, by the Canadian Teachers' Federation and by the Canadian Civil Liberties Association for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the applicant, the Alberta Federation of Labour, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before October 20, 2006.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Public School Boards' Association of Alberta, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before October 20, 2006.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Canadian Teachers' Federation, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before October 20, 2006.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Canadian Civil Liberties Association, is dismissed. The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the interveners shall pay to the appellants and respondent any additional disbursements occasioned to the appellants and respondent by their intervention.

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

16.10.2006

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Paul Charles Bryan

v. (31052)

Her Majesty the Queen et al. (B.C.) (Crim.)

Donald J. Jordan, Q.C. and Rodney W. Sieg for the appellant.

Mahmud Jamal and Colin Feasby for the intervener Canadian Civil Liberties Association.

Joseph J. Arvay, Q.C., Brent Olthuis and Daniel Henry for the intervener Media Group interveners (CBC, CTV, TVA et al.)

Andrew I Nathanson and Brook Greenberg for the respondent Her Majesty the Queen.

Graham Garton, Q.C. and Sean Gaudet for the respondent Attorney General of Canada.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

*Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal - Freedom of expression - Whether s. 329 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, which prohibits the transmission of election results of an electoral district to the public in another electoral district before the close of polling stations in that other district, is an unjustifiable violation of the freedom of expression under s. 2(b) of the *Charter* - What is the nature and sufficiency of the evidence required in order for the Crown to meet its onus pursuant to s. 1 of the *Charter* - Whether the Crown can assert a reasoned apprehension of harm without providing actual evidence of the harm or of actual, salutary effects of the impugned provision - *Harper v. Canada (Attorney General)*, [2004] 1 S.C.R. 827, 2004 SCC 33.*

Nature de la cause :

*Charte canadienne des droits et libertés — Droit criminel — Liberté d'expression — L'art. 329 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, qui interdit la diffusion du résultat du scrutin d'une circonscription dans une autre circonscription avant la fermeture des bureaux de scrutin de cette dernière, constitue-t-il une atteinte injustifiable à la liberté d'expression garantie par l'al. 2b) de la *Charte*? — À quels critères, quant à la nature et à la suffisance de sa preuve, la Couronne doit-elle répondre pour s'acquitter du fardeau que lui impose l'article premier de la *Charte*? — La Couronne peut-elle invoquer une crainte raisonnée de préjudice sans présenter de preuve concrète du préjudice ni de preuve des effets réels et salutaires de la disposition attaquée? — *Harper c. Canada (Procureur général)*, [2004] 1 R.C.S. 827, 2004 CSC 33.*

17.10.2006

Coram: Bastarache, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Her Majesty the Queen

v. (31365)

Brandon Shane Spencer (B.C.) (Crim.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Robberies - Confession - Whether the majority of the Court of Appeal erred in finding that the trial judge committed reversible error in law in ruling the Respondent's confession to Cst. Parker voluntary and admissible?

Beverly MacLean for the appellant.

Joseph J. Blazina for the respondent.

Nature de la cause :

Droit criminel - Vols qualifiés - Aveu -Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont-ils eu tort de conclure que le juge du procès a commis une erreur de droit justifiant annulation en décidant que l'aveu fait par l'intimé à l'agent Parker était volontaire et admissible?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

OCTOBER 20, 2006 / LE 20 OCTOBRE 2006

30695 / 30849 Her Majesty the Queen v. Imperial Oil Limited - AND BETWEEN - Her Majesty the Queen v. Inco Limited - and - Teck Cominco Limited (F.C.) 2006 SCC 46 / 2006 CSC 46

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

The appeals from the judgments of the Federal Court of Appeal, Numbers A-142-04, 2004 FCA 361, and A-564-04, 2005 FCA 38, dated October 26, 2004 and January 27, 2005, heard on February 7, 2006 are allowed. The judgments of the Federal Court of Appeal are set aside and the Minister's assessments are confirmed, as varied by Miller J. in the *Imperial Oil* case, with costs throughout. Binnie, Fish and Charron JJ. are dissenting.

Les appels interjetés contre les arrêts de la Cour d'appel fédérale, numéros A-142-04, 2004 CAF 361, et A-564-04, 2005 CAF 38, en date du 26 octobre 2004 et du 27 janvier 2005, entendus le 7 février 2006 sont accueillis. Les jugements de la Cour d'appel fédérale sont annulés et les cotisations établies par le ministre sont confirmées, telles que le juge Miller les a modifiées dans l'affaire *Compagnie pétrolière Impériale*, et ce, avec dépens dans toutes les cours. Les juges Binnie, Fish et Charron sont dissidents.

Her Majesty the Queen v. Imperial Oil Limited (Ont.) (30695) /
Her Majesty the Queen v. Inco Limited (Ont.) (30849)

Indexed as: Imperial Oil Ltd. v. Canada; Inco Ltd. v. Canada

Répertorié : Compagnie pétrolière Impériale ltée c. Canada; Inco ltée c. Canada

Neutral citation: 2006 SCC 46. / Référence neutre : 2006 CSC 46.

Hearing: February 7, 2006 / Judgment: October 20, 2006

Audition : Le 7 février 2006 / Jugement : Le 20 octobre 2006

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Taxation — Income tax — Computation of business income — Capital losses — Discount on certain obligations — Foreign exchange losses — Debentures issued by taxpayer companies in U.S. dollars — Appreciation of U.S. dollar against Canadian dollar resulted in foreign exchange losses on redemption of debt obligations — Whether s. 20(1)(f) of Income Tax Act permits deductions from income of foreign exchange losses incurred on redemption of debt obligations — Whether s. 20(1)(f) limited to deduction of original issue discounts — Whether foreign exchange losses constitute capital losses pursuant to s. 39(2) of Income Tax Act — Income Tax Act, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.), ss. 20(1)(f), 39(2).

In 1989, Imperial Oil issued debentures in U.S. dollars and later redeemed a portion of those debentures in 1999. The U.S. dollar had appreciated against the Canadian dollar and Imperial Oil suffered a loss on redemption which represented the original discount and the foreign exchange loss. It took the position that it was entitled to deduct from income the entire loss under s. 20(1)(f)(i) of the *Income Tax Act* (“ITA”) or, in the alternative, that it was entitled to a deduction of 75 percent of the loss under s. 20(1)(f)(ii) and that the non-deductible 25 percent under that formula was by default a capital loss under s. 39(2). The Minister of National Revenue decided that the loss was predominantly a capital loss under s. 39(2) and not deductible under s. 20(1)(f). The Tax Court of Canada upheld the Minister’s assessment with a minor adjustment. The Federal Court of Appeal allowed Imperial Oil’s appeal, in part. It allowed a deduction of 75 percent of the foreign exchange loss under s. 20(1)(f)(ii), but refused any further deduction.

Similarly, in 1989, Inco issued debentures in U.S. dollars at a discount, later redeeming a portion of them in 2000. Unlike Imperial Oil, Inco had sufficient U.S. funds on hand to redeem or purchase the debentures in the open market. In computing its income for 2000, Inco nevertheless deducted, under s. 20(1)(f) of the ITA, a foreign exchange loss allegedly resulting from the purchase of the 1989 debentures. The Minister disallowed the deduction. The Tax Court of Canada confirmed the Minister’s assessment, finding that the change in the value of the Canadian dollar during the term of the debentures had not resulted in any realized loss or cost to Inco. The Federal Court of Appeal, on the basis of its earlier decision in *Imperial Oil*, set aside that decision and sent the matter back to the Minister for reassessment.

Held (Binnie, Fish and Charron JJ. dissenting): The appeals should be allowed. The Minister’s assessments, as varied by the Tax Court of Canada in *Imperial Oil*, should be confirmed.

Per McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps and Abella JJ.: Section 20(1)(f) of the ITA does not permit the deduction of foreign exchange losses, which must be claimed as a capital loss under s. 39. Since the purpose of s. 20(1)(f) is to address a specific class of financing costs arising out of the issuance of debt instruments at a discount, s. 20(1)(f) should not be construed as a broad provision allowing for the deductibility of a wide range of costs attendant upon financing in foreign currency, in the absence of any mention of such costs in the text of the ITA, and despite the fact that such costs are usually regarded as being on capital account. The text, scheme and context of s. 20(1)(f) indicate that the deduction is limited to original issue discounts — shallow discounts in para. (f)(i) and deep discounts in para. (f)(ii). Although the word “discount” does not appear in s. 20(1)(f), the opening words of s. 20(1)(f)(i) set out what is commonly accepted as the definition of a discount. Moreover, there is no express mention in s. 20(1)(f) of a foreign currency exchange. These factors suggest that the primary referent of s. 20(1)(f) is something other than foreign exchange losses, namely, payments in the nature of discounts. Furthermore, the scheme of s. 20, which provides deductions for virtually all costs of borrowing, does not imply that foreign exchange losses are also deductible under s. 20. The other costs enumerated in s. 20 are intrinsic costs of borrowing. Foreign exchange losses arise only where the debtor chooses to deal in foreign currency. They belong to a different class than the costs referred to in s. 20. [1] [61-62] [65] [67]

If s. 20(1)(f) applied to foreign exchange losses, the section would operate quite differently in relation to obligations denominated in foreign currency than it does in relation to obligations denominated in Canadian dollars. In the context of foreign currency obligations, the deduction would reflect the appreciation or depreciation of the principal amount over time, whereas in the context of Canadian dollar obligations, the deduction would reflect a point-in-time expense — the discount at the date of issue. In the context of foreign currency obligations, the s. 20(1)(f) deduction would accordingly be available even where there was no original issue discount. Such an approach would have the additional effect of altering the distinction between shallow discounts under s. 20(1)(f)(i) and deep discounts under s. 20(1)(f)(ii), which would be replaced by a distinction of a different nature— one that can be ascertained only at the time of repayment. [66]

If s. 20(1)(f) applied to foreign exchange losses, the section would also conflict with the general treatment of capital gains and losses in the ITA. In particular, such an interpretation would not properly appreciate the role of s. 39 of the ITA. That provision sets out a meaning of capital gains and losses and includes express rules for the treatment of gains and losses resulting from currency fluctuations. Although s. 39 is a residual provision, this section is a statement of Parliament’s intent to treat foreign exchange losses as capital losses. [19] [66] [68]

Finally, the Federal Court of Appeal decision in *Gaynor* does not support the proposition that all elements of a statutory formula must be converted into their Canadian dollar value at the relevant time. Converting the amounts in the statutory formula merely simplified the method of calculating the amount of the capital gain in that case. *Gaynor* did not purport to establish a new general principle. [52]

Per Binnie, Fish and Charron JJ. (dissenting): In the nature of things foreign currencies fluctuate in value against the Canadian dollar. These fluctuations are not incidental or collateral to the foreign debt transaction but are as inherent and inescapable as if the debt was denominated in bars of silver. The respondent taxpayers in these cases both issued debentures denominated in U.S. dollars, which they subsequently retired at a time when the U.S. dollar was trading at a higher premium to the Canadian dollar than it had at the date of issuance. The taxpayers’ claim thus fits squarely with s. 20(1)(f) of the ITA. This provision permits a deduction of the amount by which the original issue proceeds of the debt are exceeded by the amount paid in satisfaction of the principal amount of the debt. This deduction is not limited to the “original issue discount” and may include the increase in the cost to the taxpayers of buying U.S. dollars between the date the obligations were issued and the date they were satisfied. The extra cost of buying the U.S. dollars payable to satisfy the requirements of a debenture is part of the cost of the financing arising directly out of the debtor-creditor relationship. The Crown’s argument limiting s. 20(1)(f) to “original issue discounts” rests on its attempt to bifurcate a single foreign loan transaction into a “loan” contract and a “foreign exchange” loss. Such an argument does not respect the precise nature of the taxpayer’s actual legal relationships and obligations. Furthermore, the limitation of s. 20(1)(f) to “original issue discounts” would be contrary to the Minister’s treatment of other commodity-type loans where the Minister has routinely allowed a s. 20(1)(f) deduction. There is no principled reason to treat foreign currency loans differently than other commodity-type loans under s. 20(1)(f). [70][72][77-79][83][84][88]

When the relevant language of ss. 20(1)(f) and 248(1) of the ITA is read in light of the statutory purpose, the only way the “maximum total amount . . . payable on account of the obligation” can be ascertained (as required by the definition of “principal amount” in s. 248(1)) is by using the exchange rate prevailing when the obligation becomes payable. It is at that time the “obligation” arose on the part of the taxpayers to purchase U.S. dollars to retire their debt. It follows that the relevant exchange rate is the rate prevailing at the date of redemption because it is not until that date that it is possible to determine the “maximum amount payable . . . on account of the obligation”. It is thus the redemption, not the issuance, that triggers the tax deduction. Since the principal amount of the obligation must be ascertained at the date of redemption, the debentures in these cases do not meet the criteria of s. 20(1)(f)(i). Consequently, the taxpayers are entitled only to the deduction permitted by s. 20(1)(f)(ii). [77][86-87]

APPEAL from a judgment of Federal Court of Appeal (Létourneau, Sharlow and Malone JJ.A.), [2005] 1 C.T.C. 65, 2004 D.T.C. 6703, 327 N.R. 329, [2004] F.C.J. No. 1793 (QL), 2004 FCA 361, allowing Imperial Oil’s appeal, in part, from a judgment of Miller J., [2004] 2 C.T.C. 3030, 2004 D.T.C. 2377, [2004] T.C.J. No. 122 (QL), 2004 TCC 207. Appeal allowed, Binnie, Fish and Charron JJ. dissenting.

APPEAL from a judgment of Federal Court of Appeal (Décary, Nadon and Sexton JJ.A.), [2005] 1 C.T.C. 369, 2005 D.T.C. 5109, [2005] F.C.J. No. 169 (QL), 2005 FCA 38, allowing Inco's appeal from a judgment of Bonner J., [2005] 1 C.T.C. 2096, 2004 D.T.C. 3586, [2004] T.C.J. No. 531 (QL), 2004 TCC 468. Appeal allowed, Binnie, Fish and Charron JJ. dissenting.

Wendy Burnham and Rhonda Nahorniak, for the appellant.

Al Meghji and Edward C. Rowe, for the respondent Imperial Oil Limited.

Warren J. A. Mitchell, Q.C., and *Michael W. Colborne*, for the respondent Inco Limited.

Written submissions only by *William Lefebvre, Q.C.*, and *Dominic C. Belley*, for the intervener.

Solicitors for the appellant: Department of Justice, Ottawa.

Solicitors for the respondent Imperial Oil Limited: Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

Solicitors for the respondent Inco Limited: Thorsteinssons, Toronto.

Solicitors for the intervener: Ogilvy Renault, Montreal.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

Droit fiscal — Impôt sur le revenu — Calcul du revenu d'entreprise — Pertes en capital — Rabais sur émission de certains titres — Pertes sur change — Sociétés contribuables émettant des débetures libellées en dollars américains — Augmentation de la valeur du dollar américain par rapport au dollar canadien à l'origine de pertes sur change lors du rachat de titres de créance — L'article 20(1)f) de la Loi de l'impôt sur le revenu permet-il de déduire du revenu les pertes sur change subies lors du rachat de titres de créance? — L'article 20(1)f) n'autorise-t-il que la déduction de l'escompte initial d'émission? — Les pertes sur change constituent-elles des pertes en capital selon l'art. 39(2) de la Loi de l'impôt sur le revenu? — Loi de l'impôt sur le revenu, L.R.C. 1985, ch. 1 (5^e suppl.), art. 20(1)f), 39(2).

En 1989, la Compagnie pétrolière Impériale a émis des débetures libellées en dollars américains dont elle a, par la suite, racheté une partie en 1999. Le dollar américain ayant augmenté de valeur par rapport au dollar canadien, la compagnie a subi une perte sur rachat constituée de l'escompte initial et de la perte sur change. Elle a fait valoir que le sous-al. 20(1)f)(i) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (« LIR ») lui permettait de déduire de son revenu la totalité de la perte ou, subsidiairement, qu'elle avait droit à une déduction de 75 pour 100 de cette perte aux termes du sous-al. 20(1)f)(ii) et que les 25 pour 100 non déductibles suivant cette formule constituaient par défaut une perte en capital visée par le par. 39(2). Le ministre du Revenu national a décidé que la perte était avant tout une perte en capital visée par le par. 39(2) et n'était pas déductible en application de l'al. 20(1)f). La Cour canadienne de l'impôt a maintenu la cotisation du ministre sous réserve d'un léger rajustement. La Cour d'appel fédérale a accueilli en partie l'appel de la compagnie. Elle a autorisé la déduction de 75 pour 100 de la perte sur change en application du sous-al. 20(1)f)(ii), mais a refusé toute autre déduction.

De même, en 1989, Inco a émis des débetures à escompte libellées en dollars américains dont elle a, par la suite, racheté une partie en 2000. À la différence de la Compagnie pétrolière Impériale, Inco disposait de fonds en dollars américains suffisants pour racheter ou acheter les débetures sur le marché libre. Dans le calcul de son revenu pour l'année 2000, Inco a néanmoins déduit, en application de l'al. 20(1)f) LIR, une perte sur change qui aurait résulté de l'achat des débetures de 1989. Le ministre a refusé cette déduction. La Cour canadienne de l'impôt a confirmé la cotisation du ministre, concluant que le changement de la valeur du dollar canadien pendant la durée de vie des débetures n'avait entraîné aucune perte réalisée ni aucun coût pour Inco. Se fondant sur son jugement antérieur *Compagnie pétrolière*

Impériale, la Cour d'appel fédérale a annulé cette décision et renvoyé l'affaire au ministre pour qu'il établisse une nouvelle cotisation.

Arrêt (les juges Binnie, Fish et Charron sont dissidents) : Les pourvois sont accueillis. Les cotisations établies par le ministre, telles que la Cour canadienne de l'impôt les a modifiées dans l'affaire *Compagnie pétrolière Impériale*, sont confirmées.

La juge en chef McLachlin et les juges **LeBel**, Deschamps et Abella : L'alinéa 20(1)f) *LIR* ne permet pas la déduction des pertes sur change, qui doivent être déclarées à titre de pertes en capital en vertu de l'art. 39. Étant donné qu'il est censé s'appliquer à une catégorie précise de frais de financement découlant de l'émission de titres de créance à escompte, l'al. 20(1)f) ne doit pas être considéré comme étant une disposition générale prévoyant la déductibilité d'un large éventail de frais liés au financement en devises étrangères, en l'absence de mention de ces frais dans le texte de la *LIR* et malgré le fait que ces frais sont généralement considérés comme étant au titre du capital. Le texte, l'esprit et le contexte de l'al. 20(1)f) indiquent que la déduction se limite à l'escompte initial d'émission — faible escompte au sous-al. f)(i) et fort escompte au sous-al. f)(ii). Bien que le terme « escompte » ne figure pas à l'al. 20(1)f), les mots introductifs du sous-al. 20(1)f)(i) énoncent ce qui est communément reconnu comme étant la définition de l'escompte. De plus, l'al. 20(1)f) ne traite pas expressément de change. Ces facteurs indiquent que le principal référent de l'al. 20(1)f) est quelque chose d'autre que la perte sur change, soit les paiements tenant de l'escompte. En outre, l'esprit de l'art. 20, qui prescrit la déduction de presque tous les coûts d'emprunt, n'implique pas que les pertes sur change sont également déductibles en vertu de cet article. Les autres coûts énumérés à l'art. 20 constituent des coûts d'emprunt intrinsèques. Les pertes sur change ne surviennent que lorsque le débiteur décide de faire du commerce en devises étrangères. Elles appartiennent à une catégorie différente de celle des autres coûts mentionnés à l'art. 20. [1] [61-62] [65] [67]

Si l'alinéa 20(1)f) s'appliquait aux pertes sur change, son application différerait énormément selon qu'il s'agirait de titres libellés en devises étrangères ou de titres libellés en dollars canadiens. Dans le cas de titres en devises étrangères, la déduction refléterait l'appréciation ou la dépréciation du principal au fil du temps, alors que, dans le cas de titres en dollars canadiens, elle refléterait une dépense ponctuelle — l'escompte à la date d'émission. Dans le cas de titres en devises étrangères, la déduction prévue à l'al. 20(1)f) serait donc possible même en l'absence de tout escompte initial d'émission. Cette interprétation aurait pour effet additionnel de modifier la distinction entre les escomptes faibles visés par l'al. 20(1)f)(i) et les escomptes forts visés par l'al. 20(1)f)(ii), qui serait remplacée par une distinction d'une nature différente, qui ne peut être établie qu'au moment du remboursement. [66]

S'il s'appliquait aux pertes sur change, l'al. 20(1)f) entrerait également en conflit avec la méthode de traitement générale des gains et pertes en capital dans la *LIR*. Plus particulièrement, cette interprétation n'apprécierait pas correctement le rôle de l'art. 39 *LIR*. Cet article énonce un sens de gain en capital et de perte en capital et contient des règles explicites concernant le traitement des gains et pertes découlant des fluctuations monétaires. Même s'il constitue une disposition résiduelle, l'art. 39 est un énoncé de l'intention du législateur de traiter les pertes sur change comme des pertes en capital. [19] [66] [68]

Enfin, l'arrêt *Gaynor* de la Cour d'appel fédérale ne permet pas d'affirmer que tous les éléments d'une formule établie par la loi doivent être convertis en dollars canadiens à l'époque pertinente. La conversion des montants figurant dans la formule établie par la loi ne faisait que simplifier la méthode de calcul du gain en capital dans cette affaire. L'arrêt *Gaynor* n'était pas censé établir un nouveau principe général. [52]

Les juges **Binnie**, Fish et Charron (dissidents) : Il est dans l'ordre des choses que la valeur des devises étrangères fluctue par rapport au dollar canadien. Ces fluctuations ne sont ni consécutives ni liées à la créance en monnaie étrangère, mais elles sont inhérentes et inévitables comme si la créance était libellée en lingots d'argent. Dans les présents pourvois, les contribuables intimées ont toutes les deux émis des débentures libellées en dollars américains, qu'elles ont subséquemment rachetées au moment où la valeur du dollar américain par rapport au dollar canadien dépassait ce qu'elle était à la date d'émission. La déduction demandée par les contribuables est donc entièrement conforme à l'al. 20(1)f) *LIR*. Cet alinéa permet de déduire l'excédent de la somme payée en acquittement du principal de la dette sur le produit initial d'émission de la dette. Cette déduction ne se limite pas à l'« escompte initial d'émission » et peut viser l'augmentation du coût des dollars américains que les contribuables ont connue entre la date d'émission des obligations et la date de leur acquittement. Le coût plus élevé des dollars américains requis pour acquitter une débenture fait partie des frais de

financement découlant directement de la relation débiteur-créancier. L'argument du ministre, selon lequel l'al. 20(1)f) ne vise que l'« escompte initial d'émission », repose sur sa tentative de scinder une seule opération de prêt en monnaie étrangère en un contrat de « prêt » et une perte sur « change ». Cet argument ne tient pas compte de la nature particulière des relations et des obligations juridiques réelles de la contribuable. De plus, limiter l'al. 20(1)f) à l'« escompte initial d'émission » irait à l'encontre de la façon dont le ministre traite les autres prêts basés sur le cours d'une marchandise et qui consiste à autoriser systématiquement la déduction prévue à l'al. 20(1)f). Il n'y a aucune raison logique de traiter les prêts en devises étrangères différemment des autres prêts basés sur le cours d'une marchandise lorsqu'il s'agit d'appliquer l'al. 20(1)f). [70][72][77-79][83][84][88]

Lorsqu'on interprète les passages pertinents de l'al. 20(1)f) et du par. 248(1) *LIR* à la lumière de l'objet de la Loi, on constate que la « somme globale maximale [. . .] payable [. . .] au titre de l'obligation » ne peut être établie qu'au moyen du taux de change en vigueur au moment où l'obligation devient payable. C'est à cette époque qu'est née l'« obligation » des contribuables d'acheter des dollars américains pour rembourser leur dette. Il s'ensuit que le taux de change applicable est celui en vigueur à la date de rachat parce que ce n'est qu'à cette date qu'il est possible de déterminer la « somme maximale [. . .] payable [. . .] au titre de l'obligation ». C'est donc le rachat et non l'émission qui donne lieu à la déduction fiscale. Étant donné que le principal du titre doit être déterminé à la date de rachat, les débetures en cause dans les présentes affaires ne satisfont pas aux critères du sous-al. 20(1)f)(i). Par conséquent, les contribuables n'ont droit qu'à la déduction autorisée par le sous-al. 20(1)f)(ii). [77][86-87]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Létourneau, Sharlow et Malone), [2005] 1 C.T.C. 65, 2004 D.T.C. 6703, 327 N.R. 329, [2004] A.C.F. n° 1793 (QL), 2004 CAF 361, qui a accueilli en partie l'appel de la Compagnie pétrolière Impériale contre un jugement du juge Miller, [2004] 2 C.T.C. 3030, 2004 D.T.C. 2377, [2004] A.C.I. n° 122 (QL), 2004 CCI 207. Pourvoi accueilli, les juges Binnie, Fish et Charron sont dissidents.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Décary, Nadon et Sexton), [2005] 1 C.T.C. 369, 2005 D.T.C. 5109, [2005] A.C.F. n° 169 (QL), 2005 CAF 38, qui a accueilli l'appel d'Inco contre un jugement du juge Bonner, [2005] 1 C.T.C. 2096, 2004 D.T.C. 3586, [2004] A.C.I. n° 531 (QL), 2004 CCI 468. Pourvoi accueilli, les juges Binnie, Fish et Charron sont dissidents.

Wendy Burnham et Rhonda Nahorniak, pour l'appelante.

Al Meghji et Edward C. Rowe, pour l'intimée la Compagnie pétrolière Impériale limitée.

Warren J. A. Mitchell, c.r., et *Michael W. Colborne*, pour l'intimée Inco limitée.

Argumentation écrite seulement par *William Lefebvre, c.r.*, et *Dominic C. Belley*, pour l'intervenante.

Procureurs de l'appelante : Ministère de la Justice, Ottawa.

Procureurs de l'intimée la Compagnie pétrolière Impériale limitée : Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

Procureurs de l'intimée Inco limitée : Thorsteinssons, Toronto.

Procureurs de l'intervenante : Ogilvy Renault, Montréal.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2006 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	H 9	M 10				
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6					
12	H 13					
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4					
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	H 25	H 26				
31						

- 2007 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15					
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12					
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	M 19					
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9					
15	16	17	18	19	20	21
22	M 23					
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14					
20	H 21					
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11					
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions

